

Lam

Chapter 5

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 זָכֹר יְהוָה מַה־הָיָה לָנוּ [הִבִּיט] (הִבִּיטָהּ) וּרְאֵה אֶת־חִרְפֹּתָנוּ:
se-souvenir l'Éternel quoi être à-nous regarder regarder et-voir (*) opprobre
[H2142](#) [H3068](#) [H4100](#) [H1961](#) [H5027](#) [H5027](#) [H7200](#) [H0853](#) [H2781](#)

Souviens-toi, ô Éternel ! de ce qui nous est arrivé. Regarde, et vois notre opprobre.

2 נַחֲלָתָנוּ נִהְפָּכָה לְזָרִים בֵּיתֵנוּ לְנֹכְרִים:
héritage renverser être-étranger maison [לְנֹכְרִים]
[H5159](#) [H2015](#) [H5237](#)

Notre héritage est dévolu à des étrangers, nos maisons, à des forains.

3 יְתוּמִים הָיִינוּ [אֵין] (וְאֵין) אָב אִמֵּנוּ כְּאַלְמָנוֹת:
orphelin être il-n'y-a-pas il-n'y-a-pas père mère veuve
[H3490](#) [H1961](#) [H0369](#) [H0369](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0490](#)

Nous sommes des orphelins, sans père ; nos mères sont comme des veuves.

4 מִיַּמֵּינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ עֵצֵנוּ בְּמַחֲרִיר יָבֹאוּ:
eau dans-argent boire arbre [בְּמַחֲרִיר] venir
[H4325](#) [H3701](#) [H8354](#) [H6086](#) [H4242](#) [H0935](#)

Nous buvons notre eau à prix d'argent ; notre bois nous vient par achat.

5 עַל צוּאֲרֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יִנָּעֲנוּ [לֹא] (וְלֹא) הוּנָח לָנוּ:
sur cou poursuivre se-laisser ne...pas ne...pas faire-reposer à-nous
[H7291](#) [H3021](#) [H3808](#) [H3808](#) [H5117](#)

Ceux qui nous poursuivent sont sur notre cou ; nous nous fatiguons, pas de repos pour nous !

6 מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד אַשּׁוּר לְשֹׁכֵץ לֶחֶם:
Égypte donner main Assyrie à-sept pain
[H4714](#) [H5414](#) [H3027](#) [H0804](#) [H7646](#) [H3899](#)

Nous avons tendu la main vers l'Égypte, vers l'Assyrie, pour être rassasiés de pain.

7 אָבִיתֵנוּ חָטְאוּ [אֵין] (וְאֵין) אֲנַחְנוּ (וְאֵין) עֲוֹנֵיהֶם סָבְלָנוּ:
père pécher il-n'y-a-pas il-n'y-a-pas nous nous iniquité porter
[H0001](#) [H2398](#) [H0369](#) [H0369](#) [H0587](#) [H5771](#) [H5445](#)

Nos pères ont péché, ils ne sont plus, et nous portons la peine de leurs iniquités.

8 עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָנוּ פָּרַק אֵין מִיָּדָם:
serviteurs dominer son-fils [פָּרַק] il-n'y-a-pas de-leur-main
[H5650](#) [H4910](#) [H6561](#) [H0369](#) [H3027](#)

Des serviteurs dominant sur nous ; personne ne nous délivre de leur main.

9 בְּנִפְשָׁנוּ נָבִיא לַחֲמֹנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר:
âme prophète pain à-cause-de sécheresse le-désert
[H5315](#) [H0935](#) [H3899](#) [H6440](#) [H2719](#)

Nous recueillons notre pain au [péril de] notre vie, à cause de l'épée du désert.

10	עוֹרְנוּ [עורנו] H5785	כְּתוּר [כתנור] H8574	נִכְמְרוּ [נכמרו] H3648	מִפְּנֵי à-cause-de H6440	זִלְעָפוֹת [זלעפות] H2152	רָעָב: famine H7458
----	--	---	---	---	---	---

Notre peau brûle comme un four, à cause de l'ardeur de la faim.

11	נָשִׁים femmes H0802	בְּצִיּוֹן à-Sion H6726	עָנֻ affligé H1330	בְּתִלָּת vierge H1330	בְּעָרֵי dans-villes-de H3063	יְהוּדָה: Juda H3063
----	--	---	--	--	---	--

Ils ont humilié les femmes dans Sion, les vierges dans les villes de Juda.

12	שָׂרִים princes H8269	בְּיָדָם en-leur-main H3027	נָתְלוּ [נתלו] H8518	פָּנֵי face-de H6440	זָקֵנִים anciens H2205	לֹא ne...pas H3808	נִהְדָּרוּ: [נהדרו] H1921
----	---	---	--	--	--	--	---

Des princes ont été pendus par leur main ; la personne des vieillards n'a pas été honorée.

13	בְּחוּרִים jeunes-hommes H0970	טָחוֹן [טחון] H2911	נָשְׂאוּ lever H5375	וְנוֹעָרִים et-garçons H5288	בְּעֵץ dans-arbre H6086	כָּשְׁלוּ: trébucher H3782
----	--	---	--	--	---	--

Les jeunes gens ont porté les meules, et les jeunes garçons ont trébuché sous le bois.

14	זָקֵנִים anciens H2205	מִשְׁעַר de-porte H8179	שָׁכְתוּ cesser H0970	בְּחוּרִים jeunes-hommes H0970	מְנוּנֵיהֶם: [מנניהם] H5058
----	--	---	---	--	---

Les vieillards ne sont plus assis dans la porte, les jeunes gens n'[y] chantent plus.

15	שַׁבָּת sabbat H4885	מְשׁוֹשׁ délice H4885	לְבָנוּ à-son-fils H2015	נִהְפָּךְ renverser H2015	לְאֵבֶל à-deuil H0060	מְחֻלָּנוּ: [מחלנו] H4234
----	--	---	--	---	---	---

Notre cœur a cessé de se réjouir ; notre danse est changée en deuil.

16	נָפְלָה tomber H5307	עֲטֻרַת couronne H5850	רֹאשִׁנוּ tête H0188	אֵי- malheur H4994	נָא donc H4994	לָנוּ à-nous H2398	כִּי car H2398	חָטְאוּנוּ: pécher H2398
----	--	--	--	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--

La couronne de notre tête est tombée. Malheur à nous, car nous avons péché.

17	עַל- sur H2088	זֶה ce H1961	הָיָה être H1739	רָוָה malade H1739	לְבָנוּ à-son-fils H2015	עַל- sur H0060	אַלְהָה térébinthe H0428	חֲשָׁכוּ obscurcir H2821	עֵינֵינוּ: œil H2821
----	--------------------------------------	------------------------------------	--	--	--	--------------------------------------	--	--	--

À cause de cela notre cœur est abattu ; à cause de ces choses nos yeux sont obscurcis,

18	עַל sur H2022	הַר- montagne H6726	צִיּוֹן Sion H6726	שְׁשָׁמָם être-dévasté H8074	שׁוֹעֲלִים [שועלים] H7776	הֹלְכוֹ- marcher H1980	בּוֹ: en-lui H1980	פ (*)
----	-------------------------------------	---	--	--	---	--	--	----------

À cause de la montagne de Sion qui est désolée : les renards s'y promènent.

19	אַתָּה tu H3068	יְהוָה l'Éternel H5769	לְעוֹלָם pour-l'éternité H3427	תֹּשֵׁב habiter H3678	כִּסְאָךְ trône H1755	לְדָר génération H1755	וְדוֹר: et-génération H1755
----	---------------------------------------	--	--	---	---	--	---

Toi, ô Éternel ! tu demeures à toujours, ton trône est de génération en génération.

20	לְמָה à-quoi H4100	לְנֶצַח pour-toujours H7911	תִּשְׁכַּחְנוּ oublier H7911	תַּעֲזֹבֵנוּ abandonner H0753	לְאָרֶץ [לארץ] H3117	יָמִים: jours H3117
----	--	---	--	---	--	---

Pourquoi nous oublies-tu à jamais, nous abandonnes-tu pour de longs jours ?

הַשִּׁיבֵנוּ	וְיָהוָה	אֵלֵינוּ	[וְנָשׁוּב]	(וְנָשׁוּבָה)	חֹדֶשׁ	יָמֵינוּ	בְּקֶדֶם:	21
retourner	l'Éternel	vers-toi	retourner	retourner	mois	jour	orient	
H7725	H3068	H0413	H7725	H7725	H2318	H3117		

Fais-nous revenir à toi, ô Éternel ! et nous reviendrons ; renouvelle nos jours comme [ils étaient] autrefois !

כִּי	אִם־	מָאֵס	מֵאֲסֹתָנוּ	קִצְפָתָ	עָלֵינוּ	עַד־	מְאֹד:	22
car	si	rejeter	rejeter	s'irriter	sur-nous	jusqu'à	beaucoup	
				H7107		H5704	H3966	

Ou bien , nous aurais-tu entièrement rejetés ? Serais-tu extrêmement courroucé contre nous ?